

## 2 San Pedro

*Simon Pedro ishcai cutin quiriccunama quillcara*

<sup>1</sup> Llaquishca quiriccuna,

Cai cartata cangunama quillcauca Señor Jesucristohuacta rauc Simon Pedro mani. Pai ñucata japisha camachigri nisha cachashca runa mani. Ñaucanchi Dios ñucanchita quishpichic Jesucristo alita pactachic ashcamandami ñucanchitacuinta cangunatahuas paihua balic shimita quirichira.

<sup>2</sup> Canguna Yaya Diostas ñucanchi Señor Jesucristotas alita ricsinguichimi. Chasnamandami Yaya Dios cangunata llaquisha cungaila causaita cusha cangunahuacpi ashca tiyanauchun nisha paita cangunamanda tapusha nini.

*Alichishca runagunamanda*

<sup>3</sup> Diosmi yapa sumac asha ñucanchita japira. Chiraicumí paita ricsisha quirishcamanda ñucanchima tucuita cushcami ñucanchi paihua quiquin ushaihuanga pai munashcashina ali causangahua. Chasnamandami pai sumac acta yachasha pai sumaccuinta tucunata ushanchi.

<sup>4</sup> Pai chasna yapa ali asha, yapa ushayuc asha pai rangaraushca shimita ñucanchima cushcami, paihua yapa ali balic shimita. Chi shimita uyasha paihua causaita charishami paicuinta tucunguichi, chasnallata cai mundui tiyac causaita huaglichina jiridsa munaimanda quishpishca tucunguichi.

<sup>5</sup> Chasna Jesucristota quirishami ñucanchi mas ali runa tucungahua alita causana manchi. Mas-pas ali runa tucushami Diospa shimitaga mas alita yachashun.

<sup>6</sup> Paihua shimita mas alita yachashami tucui mana ali rashcagunataga saquishun. Chasna saquishami ali shunguhuan ahuantashun. Chimandahuasha Dios munashcashina ali causanata yuyarishun.

<sup>7</sup> Chicuinta yuyarishami quiricpura yanapasha causana anchi. Paigunata yanapashami mas alita paigunata llaquina anchi.

<sup>8</sup> Tucui chigunata canguna mas y mas pactachisha riushaga ñucanchi Señor Jesucristota alita ricsinguichimi, mana yangallachu causanguichi.

<sup>9</sup> Astahuanbas chigunata mana rashaga can ñaupá juchata rashcagunata Jesucristo illacta pichashcataga cungarishcanguichi, chasna acpi puyuñaahuicuinta yanga causanguichi.

<sup>10</sup> Yuyarichi huauquiguna, Yaya Dios cangunata cayasha japishcataga alita yuyarishami paita mas sinzhita quirisha causaichi. Chigunata rasha causaushaga paita mana saquingachu raunguichi.

<sup>11</sup> Mana saquicpi ñucanchita quishpichic Señor Jesucristoga ñucanchita yapa cushihuan paihua huiñai mandana llactaibi yaicuchingami.

<sup>12</sup> Ñáa canguna chi yachachishcagunata yachagllaita, Diospa sirtu shimita sinzhita quirisha mana saquigllaita, ñuca cangunata chigunamanda cuti cuti yuyachiusha catingarauni.

13 Ñáuca huañunagama canguna mas sinzhita quirinauchun nisha nicchachishcacuinta yuyachina ani.

14 Ñáucanchi Señor Jesucristo rimahuasha, ña can mana unaita causangachu raungui nisha rimahuacpi yachashami caigunataga yuyarichuni.

15 Chiraicu ñuca huañushcahuasha tucui cai shimigunata canguna mana cungaringahuaca ñuca ushashca tuputa cunan quillcashami.

### *Dios rimashca shimimanda*

16 Ñáucanchi Señor Jesucristo yapa ushahuanmi shamushcamanda cangunata yachachiranchi. Chitaga mana yanga yuyarishca shimichan, randi ñucanchi quiquin ñahuihuanga chi urcuibi pai yapa ushayuc sumac ashcata ricuranchimi.

17 Yaya Diosmi yapa jatun ushayuc punzhaglla asha chibi rimara: caiga ñuca llaquishca Churimi, paimandami yapa cushiyani nishami Jesucristota yapa balichirami paita jatun amuta rasha.

18 Ñáucanchiga Dios rimashca urcu jahuai Señor Jesushuan aushcai chi jahuapachamanda rimauc-taga ñucanchiga quiquindami uyaranchi.

19 Chasnamandami Dios rimashcata ñaupapasa pasachiccunama rimashca shimiguna sirtu ashcata yachanchimi. Chi shimiguna tuta bilata sindichishcacuinta alita ricuchinmi. Jesucristoga punzhayaushcai llucshimuc estrellashina shamunagama Diospa shimita camba shungüibi alita yuyarisha pactachina manguichi.

20 Ñáaupapunda caita yachana anguichi. Maican runa Diospa shimi yachachishcatas yachasha

nisha, paihua quiquin yuyailhuan mana yachanata ushangachu Diospa Samai mana yanapacpiga.

<sup>21</sup> Ñáa Diosmanda chi ñaupá rimac runagunaga mana quiquin munaimandallachu rimanaura. Chi runaguna shungüibiga Diospa samaimi tiyara. Chiraicu paiguna Diospa Samai yuyachishcatami rimanaura.

## 2

### *Llullasha yachachiccunamanda*

<sup>1</sup> Ñáupa uras israel runagunahuacpi maican umachiccuna Dios casna rimanmi nisha llullac ashcauna. Cangunahuacpi chasnallata maican llullasha camachiccuna tiyangaunami. Ñáuca Jesucristo runa mani nisha ingañasha huaglichina shimita rimasha yachachingaunami. Señor Jesus paigunamanda huañusha quishpichishcaga yangami nisha rimangauna. Chasna rimasha cungaimanda libachishca tucungauna.

<sup>2</sup> Ashca quiric runaguna chi mana alita yachachiccunata uyasha paigunacuinta jiridsa ranaungami. Chi jiridsa rashcagunata ricuccuna Jesusta quirinamanda yangami mana alichan nisha rimangaunami.

<sup>3</sup> Chi llullasha yachachiccuna cullquita yapa munasha ingañashca shimita yachachisha cangunata binsinaun. Randi Dios tucuita yachashami ñaupamandapacha chi chasna llullac runagunataga taripashami nira, tucuita ricushami chingachishami nira.

4 Chi juchata rauc angelgunata Dios mana perdunashcachu. Paiguna juchata rashcamanda Dios callpachishcami jahuapachamanda ucupachama. Taripana punzhagama chi ansa ucuibimi huatashca aunguna.

5 Ñáupa uraspi jiridsa rasha causac runagunatahuas pai mana perdunashcachu. Paiguna yacuhanmi tucurinauchun nisha munduta tapashca. Noega Diosta uyasha alita raichi nisha camachic ashca, paihua canzhis (7) aillugunahuan quishpichishca tucushca.

6 Yuyarichi. Dios jahuapachamanda ninata cachara Sodoma Gomorra nishca llactagunata taripasha ushpa tucunagama illacta rupachira. Dios chita rarami, cunan paita mana uyaccuna chasna tucushcata yuyarisha mana ali ranaguna yapa manzhaibac ashcata yachangahua.

7 Randi Lot nishca runata paihua aillugunandi Dios quishpichishca. Pai ali runa asha chi Sodoma Gomorra llactagunaibi tiyaccuna yapa jiridsa causashcata ricusha pai yapa llaquirira.

8 Chi llactaibi Lot Diosta manzhac asha chi jiridsa rashcagunata ricusha uyashas llaquirira. Pai ali shunguyuc asha caran punzha chita llaquirisha turmintarira.

9 Tucui chiguna ñucanchita ricuchiungunami ñucanchi yuyarisha yachanauchun nisha imasna Yaya Dios paita ali uyaccunata juchata rana yuyarinamanda llushpichinata ushanmi ñucanchi mana binsitucungahua.

Randi cunan sirtupacha mana alita rauc runagunata Dios huatashcatacuinta charinmi

taripana punzhaibi paigunata yapa ashcata turmintachingahua.

<sup>10</sup> Dios sirtu sinzhita taripangami paita mana uyasha amu jiridsata munashcallata raccunata. Yuyai illac asha amu munaita rasha nisha causaunguna. Mandaccunata mana uyasha yapa jiridsata rimaunguna.

Mana manzhasha alabarisha Diospa angelgunamanda yapa jiridsata rimanaun.

<sup>11</sup> Angelgunaga mas balic mas yali ushayuc ashallata Diospacpi chi mana alita rauc runagunata mana piñasha culpayachinaunzhu.

<sup>12</sup> Chi mana ali yachachic runagunaga yuyai illac sacha aichacuintami pagarishcauna japishca huanchishca tucungahua. Chi runaguna mana ali yachashcamandami ima mana alitahuas camisha rimaccuna aunguna. Chimandami paiguna quiquin jiridsa rashcagunaibi huañushca tucungaunami.

<sup>13</sup> Paiguna shuccunata turmintachishcamandami turmintachishca tucungauna. Caran punzhami paiguna munashca jiridsagunata rasha yapa cushiyanchimi ninaun. Cangunahuan micungahua tandarishami umachingahua yanga cushiyanaun. Chasna rasha susiyachishcacuinta huaglichiunguna.

<sup>14</sup> Shuc huarmita ricusha ashiyasha nisha yuyariunguna, juchata ranata mana sambayanaunzhu, chasnami mana sinzhi quiriccunatahuas pandachisha huaglichiunguna. Ashcata charishallata mas mas munanaun, paigunaga Dios taripashcami tucungauna.

15 Paiguna mana Diospagma piticta rishun nishami ali ñambita pandashcacuinta puriunguna. Shugma risha Beorpa churi Balaam yachachishcata catishami pandaunguna. Balaamga mana aligunata rashcamandami cullquita gananataga munagara.

16 Pai sagraha mana alita rangahua riupi Dios paihua burrota runa rimashcacuinta rimachira. Chasna burro rimasha paihua amuta mana ali yuyarishcata jarcachira.

17 Chi umachic runagunaga yacu illac pugrucuinta mana alichu anaun, huaira apashca mana tamiachic puyucuintami yanga mana balig anaun. Chasna asha Diospa shimihuan mana yanapasha yanga causanaun. Chasna ashcamanda yapa ansa ucuibi huiñai causangaunami.

18 Paiguna yanga umana shimigunata rimaunguna. Ñáucanchi quiquin munashcata racpi alimi ninaun, yanga ashiyacpis alimi ninaun, imatahuas munasha apacpiga ali man nisha yachachiunguna. Juchata saquishca mushuc quiriccunata cutillata raila nisha rimaunguna.

19 Ñáucanchicuinta rashami sirtu lugaryanguichimi nisha rimaunguna. Randi ricuichi. Paiguna chasna rimashallata mana lugar runaguna chanaun, huatashcacuinta runaguna manaun, paiguna amuga jucha man.

Imahuas can lugarta cucpiga

chimi camba amuga tucun.

<sup>20</sup> Señor Jesucristo ñucanchita quishpichic acta quirishcamandami quishpichishca tucusha tucui mundu mana ali yuyaigunamanda lugaryashcanguichi. Randi maicanbas cangunamanda cutillata chi tunu causaita gustasha juchata rasha causashaga ñaupamanda yali mana alichu tucunguichi.

<sup>21</sup> Pihuas Dios cushca sumac causaita yachashallata saquisha juchata cuti rasha causashaga, yapa sinzhita taripashca tucungaunami. Mana Diospa quishpina shimita yachashca randimanda mas alichari an mara.

<sup>22</sup> Manachu rimashca tiyan, allcuguna cuinashcahuasha cuti chillatata micuunguna, cuchigunaga ña maillashca ashallata cuti turuibi armaunguna. Chi runaguna chiqueta cuti mana alima bulltiamushcaunami.

### 3

#### *Señor Jesucristo cuti shamunamanda*

<sup>1</sup> Cai cartahuan ña ishcai (2) cutin cangunata quillcani llaquishca huauquiguna. Cai ishcani quillcaibi ñuca yachachishcata canguna ali yuyaringahuami cuti yuyachinata munani.

<sup>2</sup> Dios rimashcata ñaupa pasachic sumagyachishca runaguna cuintashcangunata canguna yuyarinauchun nisha caita quillcani. Chasnallata quishpichic Señor Jesucristo mandashcangunata pai japishca runaguna cangunata yachachishcatas yuyarichi.

<sup>3</sup> Ñaupapunda caita yuyarichi. Puchucaí punzha mayayamucpi Diospa shimita pugllasha asiccuna



tiyangaunami. Paigunahua quiquin aicha jiridsa munashcata rasha puringaungami.

<sup>4</sup> Asisha casna rimangaunami, Cristo ñuca cuti shamushami nisha manachu rimara, chasna acpi imaraicuta mana shamun. Ñáucanchi apayayaguna huañushcamanda cunangama mana cambiarinzhu, mundu callari urasmanda chasnallami an nisha pugllasha rimangaunami.

<sup>5</sup> Chi runaguna mana yuyarinata munasha cungarishcauna imasna callari urasmandapacha Yaya Diosca rimashcallahuanmi cai pachatahuas jahuapachatahuas rashcataga. Chasnallata pai rimashcallahuanmi allpa yacumanda llucshisha yacu jhuaibi huanburira.

<sup>6</sup> Chasnallata ñaupá uras cai munduta yacuhuan tapasha tucuchira. Tucui chigunata yachanata mana munanaunzhu.

<sup>7</sup> Chasnallatami Dios rimashcacuinta cai pachahuas jahuapachahuas huacaichishca anaun pai taripasha ninahuan rupachishca tucungahua. Chi taripana punzhaibi mana alita rac runagunatas libachisha tucuchingami.

<sup>8</sup> Caita ama cungaringuichichu llaquishca huauquiguna, Diospacpi shuc punzhaga huaranga (1.000) huatacuintami, huaranga huataga shuc punzhacuintallami.

<sup>9</sup> Señor Jesucristo cuti shamushami nisha sirtu pai rimashcashina pactachingami. Maican runa pai yapa unayanmi nisha rimaunguna imaraicuta mana ucta shamun nishaga yuyaringuichi. As-tahuanbas cangunata chapaunmi. Pai mana munanzhu shuc runahuas jichushca tucunata, randi caran runa paihua juchata saquisha Diospagma

shamuchun nisha munashami chapaun.

10 Ñáa Señor Jesus shamuna punzhaga cungaimanda tucungami, shuhuac runa mana yachashca uras cungaimanda shamushcacuinta shamungami. Chi uras yapa manzhanayacta uyarinahuan cielo tucuringami. Tucui cieloibi tiyaccuna rupashca tucungaunami, cai munduga caibi tiyaccunahuan rupachishca tucungami.

11 Cangunaga chi tucui rupasha tucuringa-raushcata yachasha Dios munashcashina sumaglla causanami anguichi.

12 Chasna causaichi pai shamunata yapa cushihuan chapausha. Chi punzhaibi cielo rupasha illacta tucuringami. Tucui cieloibi tiyaccunahuas rupachi tucusha nuyurishca tucungami.

13 Dios randi casnami nira, tucuiguna rupashcahuasha mushuc cielota mushuc allpatahuas rashami. Chibi alillami anaunga, ima juchas, ima jiridsahuas illangami. Chiraicumi Dios rimashcata yuyarisha chi mushuccunata chapaunchi.

14 Chasna acpi llaquishca huauquiguna, chi mushuc munduta chapasha paihuacpi jucha illac tucungahua causaichi. Mana nusparisha causasha ali shunguhuan causanami.

15 Yachaichi mas runaguna quishpichishca tucunauchun nisha Dios chapaunmi, chiraicu chara mana shamushca. Ñáucanchi llaquishca huauqui Pablo chasnallata cangunata quillcara Dios cushca yuyaihuan yachachisha.

16 Tucui pai quillcashcagunaibi chasnallata yachachin. Pai quillcashcagunaibi maican shimi

ali yachangahua sinzhi an. Maican runaguna Diosta mana ali yachaccuna, mana sinzhi quiric runagunahuas Pablo quillcashcata cambiasha shuc tunuta yachachiunguna, Diospa shimi yachachishcata maican partita chasnallata cambiasha yachachiunguna. Chasna cambiacpi manzhaibac an, paigunallatata taripashca tucungaunami.

<sup>17</sup> Ima mandashcagunatahuas uyanata mana munasha pandachingahua nisha chasna yachachiunguna. Chiraicu llaquishca huauquiguna, paiguna cangunahuacpi chara mana pactagllaita quillcani canguna ñaupata yachasha ali yuyarisha causangahua. Yuyarichi chi umachinata munac mana ali runagunataga ama catingahua. Canguna Dioshuan sinzhi purishcamanda ama saquingahua cuirarisha purichi.

<sup>18</sup> Chimanda randi ñucanchita quishpichic Señor Jesucristota cunan yachasha huiñaushcacuinta paihua yachaita mas yachaichi. Paihua llaquishcahuan canguna shungüibi mas sinzhiyasha purichi. Cunanbas huiñaigama Señor Jesucristotaga yapa balichishca achun.

Chillata rimani. Pedro.

**Diospa shimi**  
**New Testament in Quichua, Northern Pastaza**  
**(EC:qvz:Quichua, Northern Pastaza)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quichua, Northern Pastaza

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quichua, Northern Pastaza [qvz], Ecuador

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quichua, Northern Pastaza

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

bb610827-3d94-556d-936b-ea1690b46928